

Abrogazione, *Abrogation*

Atto legislativo che annulla una o più leggi riguardanti una certa materia.

A legislative act which annuls one or more laws regarding a given subject.

Ammutinamento, Mutiny

Ribellione di un reparto militare che si rifiuta di obbedire agli ordini dei superiori.

The rebellion of a section of the military who refuse to obey the orders of their superiors.

Amnistia, Amnesty

Provvedimento di legge che cancella un reato e comporta la liberazione di coloro che sono stati incarcerati per averlo commesso.

A legal provision which cancels a crime and releases those imprisoned for committing it.

Annessione, Annexation

Ampliamento del territorio di uno Stato a spese di quello di un'altra nazione.

Extension of a nation's territory at the expense of that belonging to another nation.

Antisemitismo, Anti-Semitism

L'insieme delle manifestazioni di ostilità nei confronti degli Ebrei, appartenenti all'antica stirpe dei Semiti. Questa ostilità nel corso della storia si trasformò talvolta in un vero e proprio movimento ideologico e politico.

Manifestations of hostility towards Jews, belonging to the ancient Semite race. Over history this hostility has sometimes become a real political and ideological movement.

Armistizio, Armistice

Convenzione stipulata tra gli Stati in guerra che sospende le ostilità, in previsione di un trattato di pace.

An agreement between nations at war to suspend hostilities in view of a peace treaty.

Assolutismo, Absolutism

Sistema politico in cui il potere del sovrano è senza limiti e controlli.

A political system in which the power of the sovereign is unlimited and uncontrolled.

Autocrazia, Autocracy

Sistema di governo assoluto, in cui il sovrano trova il fondamento della propria autorità solo in se stesso. Per estensione indica quindi un governo dispotico.

An absolute system of government in which the sovereign's authority is based on himself. By extension it therefore denotes a despotic government.

Borsa, Stock exchange / Speculazione, Speculation / Titoli azionari, Title stock

La Borsa è il luogo nel quale vengono comprati e venduti i titoli azionari (o azioni), che rappresentano quote di proprietà di una società. Il valore dei titoli azionari è in relazione alla solidità della società che li emette: se l'attività produttiva o commerciale della società è in crisi o non genera adeguati profitti, le sue azioni valgono meno. Chi specula in Borsa, compra titoli a basso costo per poi rivenderli quando il loro valore sale. Se la speculazione è praticata in modo esagerato, il valore delle azioni diventa superiore al reale valore dell'azienda che rappresentano e, quando ciò diviene evidente, tutti cercano di vendere i titoli prima che il loro prezzo cali. La vendita improvvisa e massiccia di titoli porta a un crollo del loro prezzo e quindi a un impoverimento dell'impresa collegata, che rischia la crisi. Un crollo dei titoli quotati in una Borsa può innescare un meccanismo di continuo ribasso, che si traduce in una situazione di crisi generalizzata.

The stock exchange is the place where title stocks or shares representing part ownership of a company, are bought and sold. The value of title stocks relates to the stability of the company issuing them: if the company's commercial or productive activity is in trouble or fails to generate adequate profits, the shares are worth less. Speculation on the stock exchange means buying shares at a low price and selling when their value increases. If speculation is practiced at an excessive level, the value of the shares becomes higher than the real value of the company they represent, and when this happens, everyone tries to sell their shares before the price falls. Sudden, massive sales of title stock leads to a fall in their price and impoverishment of the company in question, which risks collapse. A collapse in shares on the stock exchange can trigger a mechanism of continual fall in value, resulting a general recession.

Boxer

Nome dato dagli Inglesi ai rivoltosi appartenenti al movimento Yi Ho Tuan, "Pugni di giustizia e concordia" (da cui *boxer*, "pugile"), che rifiutava tutto ciò che era occidentale e che si manifestò soprattutto con il massacro di molti missionari cattolici.

Name given by the English to the rebels of the Yi Ho Tuan movement "The fists of justice and harmony", which rejected everything western and manifested itself in the massacre of many Catholic missionaries.

Cancelliere, *Chancellor*

Nome con il quale in Germania viene chiamato il primo ministro.

The title of the German Prime Minister.

Coesistenza pacifica, Peaceful co-existence

L'espressione, usata per la prima volta da papa Pio XII nel 1939 e ripresa poi da Kruscëv, indicava il venir meno della guerra e una pacifica e costruttiva competizione economica tra il sistema capitalistico e quello socialista. Anche se non poteva ancora determinare il superamento dei blocchi contrapposti, poteva favorire il dialogo e la pacificazione mondiale.

The expression was used for the first time by Pope Pius XII in 1939 and again by Khrushchev, to indicate the default of war in favour of peaceful, constructive economic competition between the capitalist and socialist systems. Although it could not determine how to overcome the opposing obstacles, it could promote dialogue and world peace.

Collettivizzazione, Collectivization

Processo con il quale una proprietà da privata diviene patrimonio della collettività, ovvero della comunità e dello Stato.

The process by which a property changes from private to collective ownership, by the community or nation.

Colpo di Stato, Coup (d'Etat)

Azione di forza, quasi sempre compiuta con l'aiuto dell'esercito, con cui viene deposto il governo di un Paese, per instaurare un altro regime, generalmente di tipo autoritario.

An act of force, almost always committed with the help of the army, to depose the government of a country and establish another regime, usually of a despotic nature.

Conferenza di pace, Peace conference

Riunione dei rappresentanti di tutti gli Stati che hanno partecipato a un conflitto, convocata allo scopo di stipulare gli accordi di pace.

A gathering of representatives from all the nations involved in a conflict, convened to draw up a peace agreement.

Cosca, Mafia gang

Raggruppamento di mafiosi che, agli ordini di un capo, svolge la sua attività criminosa in un determinato territorio, nel quale non sono tollerate intromissioni da parte di altri gruppi mafiosi.

A group of mafia members who, following the orders of their leaders, carry out their criminal activity in a given area, where interference from other mafia groups is not tolerated.

Curia

Insieme degli uffici e delle persone che aiutano un vescovo o il papa (curia romana) nello svolgimento del suo servizio pastorale e nel disbrigo degli affari amministrativi.

The offices and people who help a bishop or Pope (Roman curia) to carry out his pastoral duties and conduct administrative affairs.

Debito pubblico, *Public debt*

Debito che lo Stato contrae con quanti sottoscrivono i titoli da esso emessi (i "titoli di Stato") per far fronte a situazioni straordinarie o a deficit di bilancio. In pratica, acquistando i titoli, i risparmiatori prestano soldi allo Stato, che è tenuto a pagare loro un interesse.

The debt that a nation contracts with those who undersign the bonds that it has issued (state bonds) to face extraordinary situations or balance deficits. In practical terms, by purchasing bonds savers lend money to the nation, which must pay them interest.

Decolonizzazione, Decolonization

Processo che ha portato i popoli e i Paesi soggetti all'imperialismo coloniale a raggiungere l'indipendenza.

The process which leads peoples and nations subjected to imperial colonization to achieve their independence.

Denatalità, Fall in birth rate

Diminuzione delle nascite.

Fewer registered births.

Discriminazione, Discrimination

Comportamento che emargina o esclude persone o gruppi, trattandoli in modo diverso e negando loro alcuni diritti fondamentali.

A type of behaviour which marginalizes or excludes people or groups, treating them differently and denying them basic rights.

Dissidente, Dissident

Persona che mostra il proprio disaccordo su temi di carattere politico o religioso e si pone perciò su posizioni diverse rispetto a un gruppo o a un partito.

A person who shows their disagreement with religious or political matters and is therefore in opposition to a group or party.

Dittatura, Dictatorship

Forma di governo che accentra tutto il potere in un solo organo o in una sola persona, i quali lo esercitano senza alcun controllo.

A form of government which focuses power in a single organ or person, giving them unlimited power.

Dominion

Ex colonia alla quale viene concessa una certa autonomia di governo, ma che rimane sottoposta al controllo della madrepatria per quel che riguarda alcuni ambiti importanti come la politica estera e quella economica.

An ex-colony which is granted some autonomy of government, but remains subject to the mother nation in matters of importance like foreign policy and economy.

Duce

Dal latino *dux*, "comandante", da cui deriva anche la parola *duca*. Mussolini si attribuì questo appellativo perché voleva essere considerato come il condottiero del popolo italiano, in continuità con la tradizione dell'antica Roma.

From the Latin dux, "commander", which gives us the word "duke". Mussolini adopted this title for himself because he wanted to be seen as the leader of the Italian people, in continuity with the tradition of ancient Rome.

Economia di mercato, Market economy

Sistema economico fondato sulla proprietà privata e sulla libertà di scambio di beni e servizi. Elementi decisivi sono il rapporto fra la domanda e l'offerta di beni prodotti e la concorrenza in base alla quale i produttori stabiliscono i prezzi delle loro merci in modo da favorirne l'acquisto.

An economic system founded on private property and freedom of exchange of goods and services. The determining elements are the relationship between demand and supply of produced goods, and competition based on which producers establish prices of their goods to promote purchase.

Emancipazione, Emancipation

La parola si riferisce a un processo di liberazione e di acquisizione dell'indipendenza. L'emancipazione femminile è quindi l'uscita delle donne da una condizione di inferiorità e di sudditanza nei confronti degli uomini.

The word refers to a process of liberation and acquisition of independence. Female emancipation concerns women's emergence from the condition of inferiority and subjection to men.

Embargo

Divieto imposto a uno Stato di esportare e di importare prodotti, bloccando la sua economia. Questa sanzione economica è applicata da molti Paesi o da un organismo internazionale nei confronti di un solo Paese per esercitare una pressione politica.

Prohibition imposed on a nation to export and import products, blocking their economy. This economic sanction is applied by many countries or an international organization towards a single country to exert political pressure.

Enciclica, Encyclical

Documento indirizzato dal papa ai vescovi e ai fedeli di tutto il mondo, riguardante temi diversi (moral, dottrinali, sociali, ecc.). L'enciclica prende il nome dalle prime parole del testo, che è scritto originariamente in latino e poi tradotto nelle diverse lingue.

A document addressed to the bishops and faithful around the world from the Pope, regarding different themes (moral, doctrinal, social, etc.). The encyclical takes the name of the first words in the text, written in Latin and then translated into other languages.

Epurazione, Purge

Letteralmente, la liberazione dalle scorie o da elementi estranei. Il termine, però, indica anche l'azione di eliminazione degli avversari politici, attraverso l'imprigionamento o la soppressione fisica.

Literally, liberation from waste or extraneous elements. However this term also indicates the action of elimination of political adversaries, through imprisonment or physical suppression.

Etnia, Ethnic group

Popolazione con una lingua e una cultura proprie.

Population with its own language and culture.

Fondamentalismo, Fundamentalism

Tendenza religiosa conservatrice ed estremistica, che propone l'interpretazione letterale e dogmatica dei testi sacri, considerati fondamenti assoluti della fede e dell'esperienza religiosa. Carattere comune ai fondamentalismi è il rifiuto, talvolta violento e intollerante, di idee, concezioni e stili di vita in contrasto con le proprie convinzioni e con i propri valori.

A conservative and extremist religious trend which proposes literal and dogmatic interpretation of holy texts, held to be the absolute basis of faith and religious experience. A common feature of fundamentalism is the sometimes violent and intolerant rejection of ideas, concepts and lifestyles in contrast with its own beliefs and values.

Gambizzare, To kneecap

Sparare alle gambe, come atto terroristico.

To shoot at the legs, as an act of terrorism.

Genocidio, Genocide

Sistematica e intenzionale distruzione di un popolo, messa in atto con l'intento di cancellarne l'esistenza.

Systematic and intentional destruction of a people, with the aim of cancelling out their existence.

Ghetto

Zona della città abitata dagli Ebrei. Oggi il termine indica anche i quartieri nei quali sono raggruppate minoranze socialmente o razzialmente emarginate dalla società.

The area of the city inhabited by Jews. Today the term indicates districts containing groups of socially or racially marginalized minorities.

Governo tecnico, Government of experts

Governo costituito principalmente non da uomini politici, ma da persone scelte per le loro competenze negli ambiti specifici in cui si esercita l'azione governativa (economia, finanze, sanità, ecc.), nel tentativo di risolvere i problemi di un Paese al di là delle contrapposizioni ideologiche.

A government mainly consisting of people selected for their skills in specific areas of government action (economics, finance, health, etc.) rather than politicians, in the attempt to solve the issues facing a nation, beyond ideological contrasts.

Greggio, Oil

Termine inizialmente riferito alla lana appena tosata dal gregge e non ancora lavorata, è oggi usato per indicare il petrolio appena estratto dai pozzi, prima di qualsiasi processo di raffinazione.

The term initially referred to freshly shorn but not yet washed wool, and is now used to indicate oil freshly extracted from the wells, before undergoing any refinement.

Guerra civile, Civil war

Guerra che viene combattuta tra i cittadini di uno stesso Stato o tra i membri di uno stesso popolo, schierati in fazioni opposte a causa di interessi e idee contrastanti.

A war which is fought between citizens of the same nation or members of the same population, allied in opposing factions due to contrasting ideas and interests.

Guerra di movimento, War of manoeuvre

Guerra caratterizzata da un rapido spostamento di truppe, artiglierie e mezzi corazzati, nel tentativo di sfondare le linee nemiche.

A war characterized by the rapid movement of troops, artillery and armoured vehicles, in an attempt to break down enemy lines.

Guerra di posizione, War of position

Guerra in cui gli eserciti si fronteggiano restando pressoché immobili, perché il sostanziale equilibrio di forze impedisce l'avanzamento dell'uno o dell'altro.

A war in which the armies face one another but remain practically immobile, because the balance of forces prevents advancement by one or the other.

Guerriglia, Guerrilla warfare

Forma di guerra condotta da combattenti che non fanno parte dell'esercito regolare, i quali agiscono con azioni rapide e improvvise, sfruttando la migliore conoscenza del territorio.

A type of war conducted by combatants who are not part of the regular army but act quickly and suddenly, benefiting from their knowledge of the area.

Imperialismo, Imperialism

Orientamento politico con cui uno Stato esercita egemonia politica ed economica su altri Paesi.

The political orientation through which a nation exercises a political and economic dominance over others.

Inflazione, Inflation

Aumento generale dei prezzi delle merci, cui consegue una diminuzione del potere d'acquisto della moneta. Può essere causata da un eccesso della domanda rispetto all'offerta, o da una politica di svalutazione della moneta.

A general increase in goods prices, followed by a drop in monetary power of purchase. It may be caused by excessive demand compared to supply, or by a policy of currency devaluation.

Infrastrutture, Infrastructure

Opere pubbliche necessarie alla vita civile ed economica di un Paese, come le strade, gli acquedotti, le ferrovie, ecc.

Public works necessary to the civil and economic life of a nation, like streets, aqueducts, railways, etc.

Integrazione, Integration

Processo con il quale i diversi Stati, attuando una cooperazione regolata da norme e istituzioni sovranazionali, tendono al coordinamento delle loro attività e delle loro scelte in ambito economico e politico per raggiungere obiettivi comuni.

The process through which various nations set up a partnership governed by supranational regulations and institutions, and co-ordinate their economic and political activities and choices to achieve shared objectives.

Leva obbligatoria, Military service

Arruolamento forzato di uomini da inviare al fronte. Chi si sottrae all'obbligo in tempo di guerra può essere severamente punito.

Obligatory enrolment of men to be sent to the front. Grave punishments awaited those who did not fulfil this obligation in wartime.

Liberalismo, Liberalism / Liberismo, Free trade

Il liberismo è una teoria secondo la quale lo Stato deve rimanere il più possibile ai margini della vita economica, lasciando agire il mercato e limitandosi a stabilire alcune regole-base e a realizzare le infrastrutture (strade, ferrovie, ecc.). Il liberalismo, invece, è una teoria politica secondo la quale lo Stato deve salvaguardare il più possibile i diritti e le libertà di ogni cittadino.

Free trade is a theory according to which the nation remains as far as possible on the fringes of economic life, allowing market activity and limiting its own role to establishing basic rules and creating infrastructures (roads, railways, etc.). Liberalism, on the other hand, is a political theory through which the nation must protect every citizen's rights and freedoms to the greatest possible extent.

Maggioritario, First-past-the-post / Proporzionale, Proportional

Il maggioritario è un sistema elettorale che prevede che i seggi parlamentari siano assegnati in una quantità superiore al partito (o alla coalizione di partiti) che ottiene la maggioranza dei voti. La porzione di seggi al di là di quella che spetterebbe in base alla percentuale dei voti ottenuti si chiama anche "premio di maggioranza" e permette di avere governi più stabili. Il sistema proporzionale, invece, assegna i seggi in proporzione al numero dei voti ottenuti dalle singole liste, senza alcun premio di maggioranza.

The first-past-the-post electoral system means that a larger quantity of Parliamentary seats are assigned than the party or coalition which obtains the majority. The number of seats beyond those due, based on the percentage of votes obtained, is also called "majority bonus", and makes it possible to have a more stable government. The proportional system assigns seats in proportion to the number of votes obtained by the individual lists, without majority bonus.

Materie prime, Raw materials

Materiali presenti in natura usati per la fabbricazione di manufatti. Ad esempio, il ferro è la materia prima che serve per forgiare attrezzi agricoli o altri utensili.

Natural materials used to manufacture items. For example, iron is the raw material used to make farm tools or other utensils.

Minoranza etnica, Ethnic minority

Gruppo di persone che all'interno di uno Stato si differenzia dalla maggior parte degli altri cittadini per la propria origine.

A group of people within a nation which differs from the majority of the other citizens through their origins.

Multinazionale, Multinational

Impresa che, pur avendo la propria sede in un Paese (generalmente occidentale), opera in diversi Stati, spesso distribuiti su più continenti.

A company which has its headquarters in one country (usually Western) but operates in others, often over different continents.

Nazionalizzazione, Nationalization

Operazione con la quale lo Stato diventa proprietario di industrie, banche, terreni e pone sotto il proprio controllo le attività produttive ed economiche.

An operation by which the state owns industries, banks, lands, and places productive and economic activities under its own control.

Neutralità, Neutrality

Posizione di uno Stato che dichiara di non voler partecipare a una guerra in atto.

The position of a nation which refuses to participate in a current war.

Omertà, Conspiracy of silence

Forma di solidarietà specialmente legata alla criminalità, per cui si ostacola la ricerca e la punizione dell'autore di un reato.

A type of solidarity, particularly in connection with criminality, through which efforts to find and punish the author of a crime are blocked.

Opposizione, Opposition

Schieramento parlamentare di minoranza che raccoglie quanti non sostengono il governo in carica.

The minority Parliamentary group comprising those who do not support the current government.

Ostruzionismo, Filibuster

Sistema impiegato dalle minoranze parlamentari per impedire od ostacolare le deliberazioni della maggioranza, con azioni e interventi conformi alle norme parlamentari. Pratiche ostruzionistiche sono, ad esempio, la presentazione di continue modifiche ai testi di legge in discussione per ritardarne l'approvazione, o l'intervento nel dibattito di un numero elevato di deputati, che pronunciano discorsi lunghissimi.

A system used by Parliamentary minorities to prevent or block majority deliberations with actions in conformity with Parliamentary regulations. Obstructionist actions include, for example, the presentation of continual modifications to legal texts under discussion in order to postpone their approval, or intervention in the debate by a large number of MPs, giving very long speeches.

Pace separata, *Separate peace*

Quando uno Stato che fa parte di un'alleanza decide di interrompere la guerra prima che essa sia terminata, stipula una pace con gli Stati nemici che viene detta "separata" perché rappresenta un atto unilaterale e non coinvolge gli altri Stati appartenenti alla medesima alleanza.

When a nation belonging to an alliance decided to interrupt the war before it is over, it draws up a peace agreement with the enemy states known as "separate", because it represents a unilateral action without involving the other states within the alliance.

Partigiano, Resistance fighter/partisan

Appartenente a formazioni irregolari armate che operano in un Paese occupato da un esercito nemico, svolgendo azioni di guerriglia e di disturbo. Durante la Seconda Guerra Mondiale, questo termine indicò gli appartenenti ai movimenti di liberazione che combattevano contro i Tedeschi e i fascisti italiani.

Someone belonging to non-regular armed groups operative in a country occupied by an enemy army, and carrying out guerrilla warfare and other disturbances. During the Second World War, this term indicated those belonging to the liberation movements fighting the Germans and Italian fascists.

Pietrogrado, Petrograd

San Pietroburgo era un nome tedesco (stabilito dallo zar Pietro il Grande): *burg*, in effetti, significa "città" in tedesco. Poiché durante la Grande Guerra la Germania era nemica della Russia, lo zar decise di cambiare il nome della capitale in Pietrogrado: *grad*, infatti, vuol dire "città" nelle lingue slave, compreso il russo.

St. Petersburg was a German name established by Tsar Peter the Great. Burg means "city" in German. During the Great War, Germany and Russia were enemies, so the Tsar decided to change the name of the capital to Petrograd: grad is the word for "city" in Slavic languages, including Russian.

Propaganda

Attività e azioni che vengono messe in atto per diffondere un messaggio, soprattutto in campo sociale o politico (in ambito economico, si parla piuttosto di "pubblicità").

Activities and actions used to spread a message, especially in the social and political field (in the economic sector, the term "publicity" is preferred).

Proporzionale, Proportional, vedi Maggioritario

Protettorato, Protectorate

Stato che, pur conservando formalmente la propria indipendenza, è posto sotto la tutela di un altro Paese. Lo Stato "protetto", debole militarmente e politicamente, si trova limitato nella propria sovranità a favore dello Stato "protettore", che esercita la propria ingerenza nei suoi affari interni e nelle scelte di politica internazionale.

A nation which formally maintains its independence but is placed under the protection of another country. The protected nation, weaker in political or military terms, is limited in its powers in favour of the protector nation, which can intervene in internal affairs and international policies.

Protocollo, Protocol

Documento che contiene i termini di un accordo stipulato tra Stati o altri soggetti di diritto internazionale. *A document which contains the terms of an agreement established between nations or other international law bodies.*

Pulizia etnica, Ethnic cleansing

Azioni persecutorie finalizzate all'allontanamento da un territorio o all'eliminazione fisica di persone appartenenti a un gruppo etnico minoritario.

Persecution activities aiming to remove from a territory, or physically eliminate, people belonging to a different minority ethnic group.

Rappresaglia, *Reprisal*

Nel contesto di una guerra o di un contrasto diplomatico, la rappresaglia si traduce in una ritorsione, un'azione punitiva – talvolta anche di tipo violento –, attuata per riparare a un presunto torto.

In the context of a war or diplomatic conflict, reprisal means retaliation, punitive action, sometimes violent, as reparation for a presumed injustice.

Rastrellamento, Round-up

Perlustrazione attuata in modo sistematico in una zona determinata, allo scopo di catturare persone. In tempo di guerra, i rastrellamenti servivano a catturare persone da imprigionare, deportare o eliminare.

Systematic sweeping of a certain area, particularly in wartime, to capture people to be imprisoned, deported or eliminated.

Referendum

Strumento con cui gli elettori sono chiamati a scegliere, tramite una votazione, su questioni di interesse nazionale.

A tool through which voters are called to express a choice on matters of national interest through election.

Riconversione, Reconversion

Insieme delle operazioni e degli investimenti che permettono a un'industria di cambiare la propria produzione. Ad esempio, le industrie che per anni hanno fabbricato materiale bellico per sostenere una guerra, al termine del conflitto devono convertire la propria produzione in beni per uso civile.

The operations and investments enabling an industry to change production. For example, industries which have made military materials to support a war must at the end of the conflict convert their products into goods from civil use.

Riformismo, Reformism

Orientamento politico teso a migliorare e innovare diversi ambiti dell'organizzazione economica, sociale, culturale o politica di un Paese, attraverso l'azione legislativa parlamentare.

Political tendency aiming to improve and innovate different areas of economic, social, cultural or political organization in a country, through Parliamentary legislative action.

Sabotaggio, **Sabotage**

Azione di disturbo tesa a ostacolare in diversi modi, talvolta anche violenti, progetti o iniziative di avversari politici o economici.

Disruptive action aiming to obstruct the projects or activities of political or economic adversaries, sometimes using violent means.

Sanzioni, Sanctions

Provvedimenti economici, militari o politici che possono essere decisi da un solo Stato o da più Stati nei confronti di un Paese che abbia violato le norme che regolano i rapporti internazionali.

Economic, military or political measures which can be decided by a single nation or several, towards another nation which has violated the regulations regarding international relations.

Sciiti, Shiites

Seguaci della corrente minoritaria dell'Islam, che riconosce come capo della comunità islamica l'imam, la cui carica può essere ricoperta solo dai discendenti di Ali, genero di Maometto.

Followers of the minority trend in Islam which recognizes as the head of the Islamic community the Imam, whose position can only be held by descendents of Ali, son-in-law of Mohammed.

Segregazione razziale, Racial segregation

Rigida separazione delle razze applicata da alcuni governi in Stati abitati da una popolazione mista, per tenere distinte la popolazione di colore e la popolazione bianca di origine europea, con forti discriminazioni a danno della prima.

Strict separation of races applied by governments in nations with a mixed population, in order to keep the coloured and white European populations apart, with strong discrimination against the former.

Smilitarizzato, Demilitarized

Regione o Stato nel quale è proibito mantenere armamenti o un esercito stabile.

A region or nation in which possession of weapons or an organized army is forbidden.

Speculazione, Speculation, vedi Borsa**Stato d'assedio, State of siege**

Misura di sicurezza adottata da un governo in situazioni estreme: prevede la sospensione delle leggi ordinarie dello Stato e il passaggio dei poteri alle autorità militari.

Security measures adopted by a government in extreme situations: it involves suspension of the ordinary national laws and passing of power to military authorities.

Suffragio, Suffrage

Manifestazione della propria volontà mediante il voto.

Expression of personal preference and will through voting.

Sunniti, Sunnis

Seguaci della Sunna (regola), ossia l'insieme delle regole di condotta che si rifanno al modello di comportamento e ai detti di Maometto. I sunniti costituiscono la corrente principale dell'Islam.

Followers of the Sunna, the rules of behaviour according to the model and sayings of Mohammed. The Sunni are the main trend in Islam.

Sussidio, Subsidy

Aiuto economico dato dallo Stato o da un ente pubblico a persone o comunità.

Economic aid given by the nation or a public organization to people or communities.

Talebani, **Taliban**

Movimento integralista islamico degli studenti di teologia guidati dal leader religioso Mohammad Omar.

An integralist Islamic movement of theology students led by religious leader Mohammad Omar.

Tangente, Bribe

Somma di denaro ottenuta in cambio di favori e concessioni da parte di chi è in grado di influenzare la buona riuscita di contratti d'appalto o la concessione di licenze.

A sum of money obtained in exchange for favours and concessions by someone able to influence the success of tender contracts or granting of permits.

Teocrazia, Theocracy

Forma di governo nella quale il potere civile e politico è subordinato a quello religioso.

A form of government in which civil and political power is subordinate to religious power.

Terzo Reich, Third Reich

La parola *Reich* significa "regno", "impero". Il Primo Reich tedesco fu quello fondato da Ottone I nel 962 con l'istituzione del Sacro Romano Impero Germanico. Il Secondo Reich fu l'Impero tedesco proclamato nel 1871 e caduto alla fine della Grande Guerra. Hitler si vantò di avere fondato in Germania un Terzo Reich, ossia un "Terzo impero".

The word Reich means "kingdom, empire". The German First Reich was founded by Otto I in 962 with the institution of the Holy Roman Empire. The Second Reich was the German Empire proclaimed in 1871 which fell at the end of the Great War. Hitler boasted of having founded a Third Reich or empire in Germany.

Titoli azionari, Title stock, vedi Borsa**Titoli di Stato, Government bonds**

Strumento con il quale lo Stato raccoglie soldi in prestito presso i propri cittadini. I risparmiatori cedono il proprio denaro allo Stato acquistando dei certificati di credito attraverso i quali lo Stato si impegna a restituire il denaro ricevuto in prestito, maggiorato di una quota di interesse.

A tool by which the state collects money loaned by its citizens. The savers give their money to the state in the form of the purchase of credit certificates, through which the state agrees to repay the borrowed money with the addition of interest.

Totalitarismo, Totalitarianism

Sistema politico autoritario, in cui tutti i poteri sono concentrati in un partito unico, nel suo capo o in un ristretto gruppo dirigente, che tende a controllare l'intera società.

A despotic political system in which all powers are concentrated in a single party, its leader or a restricted executive group, which controls the whole of society.

Ultimatum

Condizioni poste da uno Stato a un altro per evitare una sanzione, ad esempio economica o militare. Se tali condizioni non vengono rispettate entro la data stabilita, scattano le sanzioni, la cui applicazione può tradursi anche in un conflitto.

The conditions imposed by one nation on another to avoid economic or military sanctions. If these conditions are not met by the established date, sanctions will come into effect and their application could result in war.

GLOSSARIO/GLOSSARY*

- A**brogazione, *Abrogation*, 210
Ammutinamento, *Mutiny*, 87
Amnistia, *Amnesty*, 288
Annessione, *Annexation*, 223
Antisemitismo, *Anti-Semitism*, 161
Armistizio, *Armistice*, 86
Assolutismo, *Absolutism*, 106
Autocrazia, *Autocracy*, 24
- B**orsa, *Stock exchange*, 132
Boxer, 27
- C**ancelliere, *Chancellor*, 178
Coesistenza pacifica, *Peaceful co-existence*, 309
Collettivizzazione, *Collectivization*, 196
Colpo di Stato, *Coup (d'Etat)*, 177
Conferenza di pace, *Peace conference*, 92
Cosca, *Mafia gang*, 416
Curia, 50
- D**ebito pubblico, *Public debt*, 402
Decolonizzazione, *Decolonization*, 322
Denatalità, *Fall in birth rate*, 405
Discriminazione, *Discrimination*, 178
Dissidente, *Dissident*, 182
Dittatura, *Dictatorship*, 113
Dominion, 21
Duce, 156
- E**conomia di mercato, *Market economy*, 115
Emancipazione, *Emancipation*, 37
Embargo, 356
Enciclica, *Encyclical*, 309
Epurazione, *Purge*, 200
Etnia, *Ethnic group*, 336
- F**ondamentalismo, *Fundamentalism*, 431
- G**ambizzare, *To kneecap*, 400
Genocidio, *Genocide*, 232
Ghetto, 232
Governo tecnico, *Government of experts*, 421
Greggio, *Oil*, 325
Guerra civile, *Civil war*, 113
Guerra di movimento, *War of manoeuvre*, 80
Guerra di posizione, *War of position*, 80
Guerriglia, *Guerrilla warfare*, 65
- I**mperialismo, *Imperialism*, 26
Inflazione, *Inflation*, 148
Infrastrutture, *Infrastructure*, 47
Integrazione, *Integration*, 364
- L**eva obbligatoria, *Military service*, 86
Liberalismo, *Liberalism*, 418
Liberismo, *Free trade*, 418
- M**aggioritario, *First-past-the-post*, 419
Materie prime, *Raw materials*, 44
Minoranza etnica, *Ethnic minority*, 98
Multinazionale, *Multinational*, 322
- N**azionalizzazione, *Nationalization*, 112
Neutralità, *Neutrality*, 81
- O**mertà, *Conspiracy of silence*, 416
Opposizione, *Opposition*, 154
Ostruzionismo, *Filibuster*, 51
- P**ace separata, *Separate peace*, 112
Partigiano, *Resistance fighter/partisan*, 229
Petrogrado, *Petrograd*, 109
Propaganda, 78
Proporzionale, *Proportional*, 419
Protettorato, *Protectorate*, 76
Protocollo, *Protocol*, 224
Pulizia etnica, *Ethnic cleansing*, 383
- R**appresaglia, *Reprisal*, 253
Rastrellamento, *Round-up*, 250
Referendum, 290
Riconversione, *Reconversion*, 99
Riformismo, *Reformism*, 413
- S**abotaggio, *Sabotage*, 252
Sanzioni, *Sanctions*, 93
Sciiti, *Shiites*, 352
Segregazione razziale, *Racial segregation*, 338
Smilitarizzato, *Demilitarized*, 95
Speculazione, *Speculation*, 132
Stato d'assedio, *State of siege*, 51
Suffragio, *Suffrage*, 36
Sunniti, *Sunnis*, 352
Sussidio, *Subsidy*, 136
- T**alebani, *Taliban*, 313
Tangente, *Bribe*, 402
Teocrazia, *Theocracy*, 355
Terzo Reich, *Third Reich*, 180
Titoli azionari, *Title stock*, 132
Titoli di Stato, *Government bonds*, 148
Totalitarismo, *Totalitarianism*, 182
- U**ltimatum, 77

* Il numero si riferisce alla pagina del volume *La Storia insegna 3*